



Rev. n. 02 - 04/2017 - Acanto Comunicazione - LIFE/PIXEL

TOP STANDARD MACHINES MACHINES TRADITIONNELLES TOP

PLANERS
DÉGAUCHISSEUSES - RABOTEUSES



MC CASADEI - BUSELLATO
Via del Lavoro 1/3 - Po box 168
36016 Thiene - Vicenza - Italy
T. +39 0445 690000 - F. +39 0445 652400
info@casadeibusellato.it
www.casadeibusellato.it



TRADITION

Casadei combines tradition and progress.

The extensive Casadei production program dates back to 1945, when the first machines rolled out of the factory and into traditional woodworking shops.

Casadei, thanks to constant investments into research and design, has become a pinnacle of quality in the world marketplace.

With a state of the art research and development department and a highly automated production process, we guarantee innovative high tech products characterized by excellent quality and reliability.

Casadei est une tradition qui se renouvelle.

Déjà en 1945 les premières machines combinées s'imposaient sur le marché des machines traditionnelles pour le travail du bois et sortaient en grande production. Casadei grâce à des investissements en ressources humaines et technologies appliquées a atteint un leadership de qualité reconnu au niveau mondial.

Une division recherche et développement à l'avant-garde et une méthode de production hautement automatisée garantissent la fabrication de produits innovateurs du point de vue technologique, caractérisés par un haut niveau de qualité et fiabilité.

PROGRESS

Due to a widespread and highly qualified distribution network, Casadei enjoys great success in more than 90 countries worldwide. Casadei's complete range of products now varies from traditional machines to sophisticated special machines such as automatic beam saws, wide belt sanders, edge banders and throughfeed moulders.

Casadei est présent aujourd'hui avec succès dans plus de 90 pays sur les 5 continents, grâce à un réseau de distribution très ramifié et hautement qualifié. Il offre une gamme de produits complète qui va des machines traditionnelles aux machines spéciales les plus sophistiquées comme les scies à panneaux, ponceuses à large bande, plaqueuses de chant et moulurières.

TRADITION



PROGRESS



SURFACE PLANERS DÉGAUCHISSEUSES

RELIABILITY, STRENGTH, PRECISION!
FIABILITÉ, ROBUSTESSE, PRECISION!



PF 520M: powered infeed table raise & fall from control panel with electronic digital readout of stock removal.
PF 520M: déplacement motorisé de la table en entrée depuis le pupitre opérateur, avec affichage électronique digital de la prise du bois.



PF 520M



All electric controls are centralised and conveniently located in the main control cabinet.
Toutes les commandes électriques de la machine sont bien accessibles et centralisées sur une pupitre des commandes en position ergonomique.



PF 410: manual infeed table raise & fall achieved through a lever. Stock removal is shown on a ruler.
PF 410: déplacement manuel de la table en entrée avec indicateur mécanique de la prise du bois.



PF 410

PF 520M

SURFACE PLANERS DÉGAUCHISSEUSES



Additional overturning fence (option).
Guide additionnel escamotable (option).

All controls are centralised and conveniently located in overhead control panel.
Toutes les commandes de la machine sont bien accessibles et centralisées sur un pupitre des commandes en position ergonomique.

Tilting surface fence 90° ÷ 45°.
Le guide latéral en fonte rectifiée inclinable 90° - 45°

Surface tables made with cast iron, ribbed. Total length 3000 mm! (PF 520M).
Tables de dégauchissement en fonte renforcée et rectifiée. Longueur totale 3000 mm! (PF 520M).

Machine frame prepared to be handled by means of a fork lift
Bâti prédisposé pour le chariot à fourches



The cutterhead protection ensures the highest safety during working. The protection is foldable.
Le protecteur de l'arbre dégauchissement assure la plus haute sûreté pendant le travail. Le protecteur est pliable.



High finishing level: both the PF 410 and the PF 520 M can be equipped with Tersa spindle or with a spiral spindle with knives.
Haute qualité de finissage: les modèles PF 410 et PF 520M peuvent être fournis avec un arbre Tersa ou avec un arbre à spirale avec couteaux.



The machine frame is prepared to be handled by means of a fork lift for an easy displacement of the machine.
Le bâti prédisposé pour le chariot à fourches permet un déplacement pratique de la machine.



The sturdy surface fence allows high precision machinings and enables to work with heavy and large woodpieces.
The fence can be tilted up to 45°.
Le guide latéral permet un travail de grande précision sur tout type de pièces, même encombrantes et lourdes, grâce à la surface d'appui remarquablement vaste. Le guide peut être incliné jusqu'à 45°.



The additional overturning fence, available on request, is recommended to safely machine small workpieces.
Le guide additionnel escamotable, disponible sur demande, est conseillé pour l'usinage en sécurité de petites pièces.

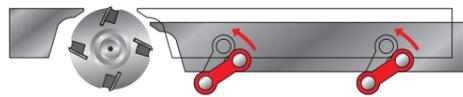
PF 520M / PF 410

SURFACE PLANERS DÉGAUCHISSEUSES



Surface tables are made with cast iron, ribbed for extra rigidity. Surface tables are precision ground and polished for a perfect finish and to facilitate stock feed. The long tables allow a perfect straightening also with very long workpieces.

Tables de dégauchissement de grandes dimensions, en fonte renforcée et rectifiée pour leur conférer une parfaite finition et assurer le glissement régulier des pièces de bois. Les grandes dimensions des tables permettent le redressement des pièces même très longues.



The machine tables are adjustable through a link and rod system. This system ensures long term accuracy, even height adjustment, close and constant clearance between table lips and cutterhead. The result is the elimination of any vibration on the finished product, even with maximum depth of cut.

Les tables de travail sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de sorte à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même quand la côte de prise du bois est élevée.



The safety guard is foldable in relation to machining requirements. This protection system has been designed to ensure best safety for the operator. Le protecteur est pliable en fonction des besoins de travail. Ce système a été conçu pour offrir une protection efficace pour l'opérateur.



The "TX MATIC" cutterhead protection with automatic raise & fall, available on request, raises the cutterhead safety cover only during material feed. In this way the cutterhead is covered at all times, for enhanced safety.

Protecteur arbre à montée/baisse automatique "TX MATIC", disponible sur demande.

Permet de déplacer le protecteur uniquement pendant le passage du bois en laissant l'arbre porte-couteaux toujours couvert, pour plus de sécurité.

PF 520M / PF 410

SURFACE PLANERS DÉGAUCHISSEUSES

TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	PF 410	PF 520M
Cutterblock diameter	Diamètre arbre de dégauch	120 mm	120 mm
Knives	Couteaux	4	4
HSS standard knives dimensions	Dimensions couteaux HSS standard	410 x 35 x 3 mm	520 x 35 x 3 mm
Cutterblock rotation speed RPM	Vitesse rotation arbre standard T/min	5000	5000
Max. stock removal	Prise du bois maxi	8 mm	8 mm
Tables working width	Largeur utile de travail tables dégauch	410 mm	520 mm
Tables total length	Longueur totale des tables dégauch	2600 mm	3000 mm
Tilting fence 90°±45°	Guide dégauch inclinable 90°±45°	1100 x 160 mm	1100 x 160 mm
Main motor power (HP) (S6)	Puissance moteur principal (CV) (S6)	5 kW (7) 50 Hz	5 kW (7) 50 Hz
Machine table height	Hauteur table de travail	844 mm	844 mm
Suction hoods diameter	Bouches aspiration	1 x Ø 120 mm	1 x Ø 120 mm
Suction speed	Vitesse de l'aspiration	20 m/sec	20 m/sec
Air consumption	Capacité de l'aspiration	814 m³/h	814 m³/h
Net weight basic machine	Poids net machine de base	605 Kg	815 Kg
EQUIPMENTS*	ÉQUIPEMENTS*		
Manual infeed table raise & fall. The cutting depth is shown on a ruler	Montée/baisse manuel de la table d'entrée avec lecture de la prise du bois par échelle graduée	●	-
Powered infeed table raise & fall and electronic digital readout	Montée/baisse motorisée de la table d'entrée avec affichage électronique digital	-	●
Additional overturning fence	Guide additionnel escamotable	○	○
Cutterblock protection with automatic raise and fall TX Matic	Protection à montée/baisse automatique TX Matic	○	○
Tersa monoblock cutterhead	Arbre monobloc "TERSA"	○	○
Spiral spindle with knives	Arbre spirale avec couteaux	○	○
Automatic star-delta start on main motor	Démarrage étoile-triangle automatique du moteur principal	○	○
Motor power 5kW 7HP 50Hz (S6) 6kW 8HP 60Hz (S6)	Puissance moteur 5kW 7HP 50Hz (S6) 6kW 8HP 60Hz (S6)	●	●
Motor power 7kW 9HP 50Hz (S6) 8kW 11HP 60Hz (S6)	Puissance moteur 7kW 9HP 50Hz (S6) 8kW 11HP 60Hz (S6)	○	○

* For technical, commercial and safety regulations reasons standard and extra accessories can change from country to country. Please refer to your nearest Casadei distributor.

In this catalogue, machines are shown with options and in CE configuration. We reserve the right to modify technical specifications without prior notice, provided that such modifications do not affect safety as per CE certification.

* Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

Pour des raisons démonstratives dans ce catalogue les machines sont représentées avec options et en configuration CE. La société se réserve le droit de modifier les données techniques et les dimensions sans préavis. Ces éventuelles modifications n'intéressent pas la sécurité prévue par les normes CE.

● = Standard
○ = Optional
- = Not available

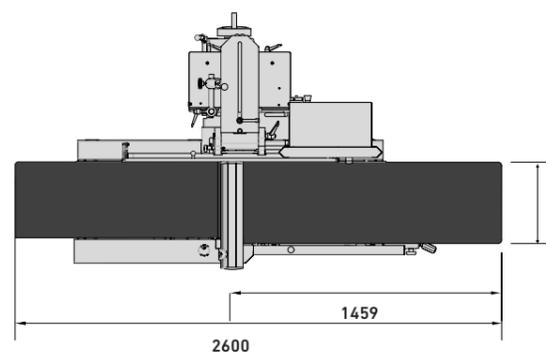
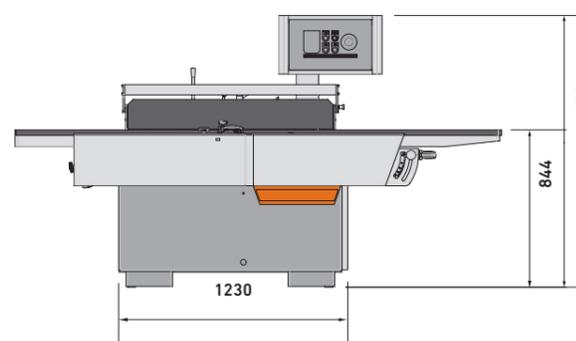
● = Standard
○ = Option
- = Pas disponible

NOISE LEVELS	NIVEAUX DE BRUIT	STANDARD CUTTERHEAD ARBRE STANDARD	
		PF 410	PF 520M
Acoustic pressure at the operator's place while the machine is idling EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur à vide EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	83 dB (A)	86 dB (A)
Acoustic pressure at operator's place while the machine is working EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur avec la machine au travail EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	94 dB (A)	92 dB (A)
Acoustic power while the machine is idling EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique à vide EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	91 dB W (A)	94 dB W (A)
Acoustic power with the machine running EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique avec la machine au travail EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	100 dB W (A)	100 dB W (A)
The maximum instantaneous noise level pressure is under 130 dB (C)	La maximum valeur de la pression instantanée acoustique est inférieure à 130 dB (C)		
Uncertainty factor K (probability 68,27%)	Facteur d'incertitude K (probabilité 68,27%)		

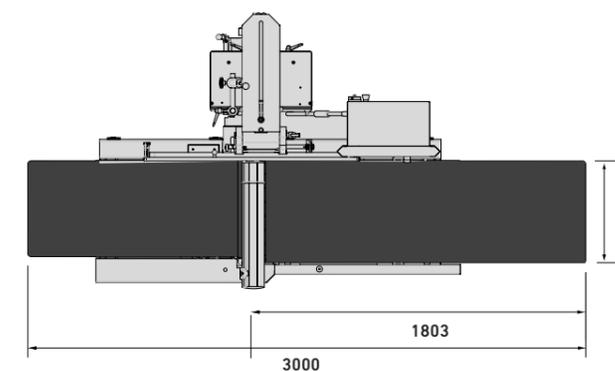
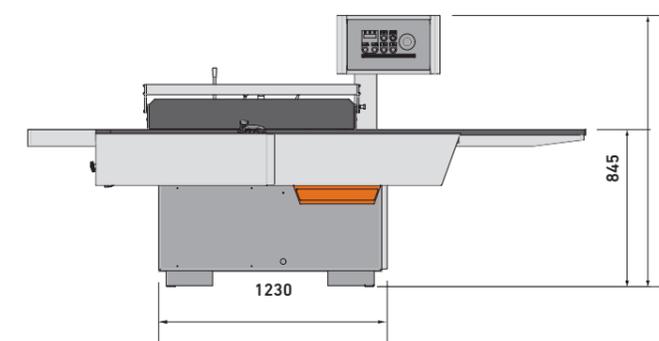
The measurements were taken in compliance with the EN 859:2007 + A1:2009 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments. Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Les mesures ont été prises selon les normes EN 859:2007 + A1:2009, pour ce qui concerne les matériaux d'essais, les conditions dans lesquelles les mesures ont été prises et les instruments utilisés. Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classique" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

DIMENSIONS DIMENSIONS



PF 410



PF 520M

PS 520 / PS 630

THICKNESSING PLANERS RABOTEUSES

RELIABILITY, STRENGTH, PRECISION!

FIABILITÉ, ROBUSTESSE, PRÉCISION!

Control panel in ergonomic position with micrometric adjustment of the working height and electronic digital readout.
Panneaux des commandes en position ergonomique avec réglage micrométrique de la hauteur de travail et affichage électronique digital de la cote.



PS 520



PS 520: 4 feed speeds (5/8/12/18 m/min) through mechanical selector.

PS 520: 4 vitesses d'entraînement du rabot (5/8/12/18 m/min) réglables par le biais d'un sélecteur mécanique.



PS 630

Machine frame prepared to be handled by means of a fork lift.
Bâti prédisposé pour le chariot à fourches.



PS 630: Stepless feed speed adjustment through inverter from 4 to 20 m/min.

PS 630: Réglage continu de la vitesse d'entraînement par convertisseur statique de 4 à 20 m/min.

PS 520 / PS 630

THICKNESSING PLANERS RABOTEUSES



Maximum working height 300 mm!
Hauteur maxi de rabotage 300 mm!



Anti-scratching carpet-lined top for a handy support surface.
Revêtement de la partie supérieure en moquette contre toute rayure et offrant une pratique surface d'appui.



Workpiece measuring device.
Dispositif de mesure du bois.



Powered 2 speeds thickening table raise & fall, with micrometric adjustment of the working height and 4 steel screws protected by dust. Noise reduction lips positioned at front and rear of machine table.
Montée/baisse motorisée de la table rabot à 2 vitesses, avec réglage micrométrique, et sur 4 vis en acier protégées par des soufflets anti-poussières. Rideau antibruit en entrée et en sortie.



Feed rollers mounted on independent floating ball-bearing bushes.
Rouleaux d'entraînement supérieurs, montés sur roulements à billes, supportés par des bielles indépendantes et pivotantes.



To facilitate feed of large section stock it is available, on request, the worktable with 2 idle floating bed roller with height adjustment.
Pour faciliter l'entraînement de pièces de grosse section il est disponible, sur demande, le table rabot avec 2 rouleaux flottants libres et enregistrables en hauteur.



The thickener table electronic positioner, available on request, enables fast and precise worktable positionings.
With calculator included.
Le positionneur électronique de la table de rabotage, disponible sur demande, permet des positionnements de la table de rabotage rapides et précis. Fonction calculatrice comprise.



The PS 630 can be equipped, upon request, with pneumatic adjustment of the top feed rollers pressure from the front control panel rather than mechanical. The pneumatic pressure guarantees the same pressure with any stock removal.
La PS 630 est disponible, sur demande, avec pression pneumatique réglable des rouleaux d'entraînement supérieures du tableau des commandes frontale au lieu de mécanique. La pression pneumatique garantit la même pression pour n'importe quelle prise de bois.

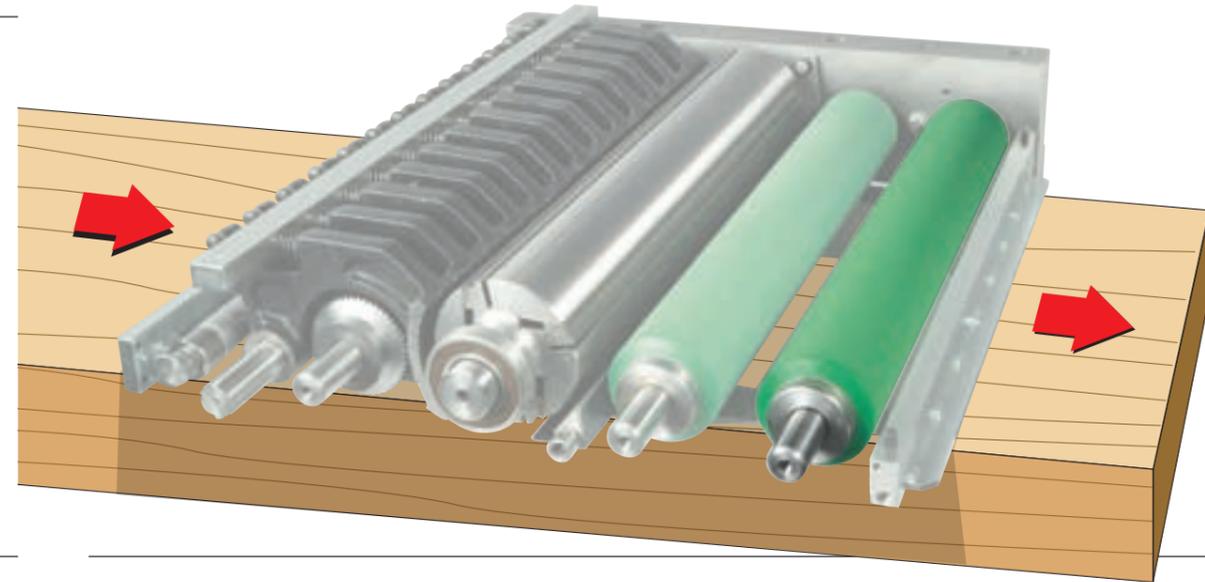
PS 520 / PS 630

THICKNESSING PLANERS RABOTEUSES



Planer unit with infeed anti kick-back fingers and segmented chipbreakers, serrated steel infeed roller with spiral teeth and rubber coated outfeed roller. Feed rollers are interchangeable. Reduced noise level.

Groupe raboteuse avec système anti-recule et presseurs sectionnés en entrée, rouleau entraîneur en acier avec denture hélicoïdale en entrée et un rouleau entraîneur revêtu de caoutchouc en sortie. Les rouleaux sont facilement interchangeables. Bruit réduit en phase d'usinage.



OUTFEED TOP ROLLERS

For both models, the PS 520 and the PS 630, it is available, on request, the third rubber coated top powered feed roller.

ROULEAUX D'ENTRAÎNEMENT EN SORTIE

Les modèles PS 520 et PS 630 peuvent être équipés, sur demande, avec troisième rouleau d'entraînement supérieur motorisé et revêtu en caoutchouc.



INFEED TOP ROLLERS

To respond to different machining requirements, the standard first serrated infeed roller may be replaced by:
a) SEGMENTED STEEL ROLLER
b) RUBBER COATED ROLLER

ROULEAUX ENTRAÎNEURS EN ENTRÉE

Pour répondre au mieux aux différentes nécessités d'usinage, le premier rouleau entraîneur, en acier rainuré dans la version standard, peut être remplacé par:
a) un ROULEAU SECTIONNÉ EN ACIER
b) un ROULEAU REVÊTU DE CAOUTCHOUC



High finishing level: both the PS 520 and the PS 630 can be equipped with Torsa spindle or with a spiral spindle with knives.

Haute qualité de finissage: les modèles PS 520 et PS 630 peuvent être fournis avec un arbre Torsa ou avec un arbre à spirale avec couteaux.

PS 520 / PS 630

THICKNESSING PLANERS RABOTEUSES

TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	PS 520	PS 630
Cutterblock diameter	Diamètre arbre de déga	120 mm	120 mm
Knives	Couteaux	4	4
HSS standard knives dimensions	Dimensions couteaux HSS standard	520 x 35 x 3 mm	640 x 35 x 3 mm
Cutterblock rotation speed RPM	Vitesse rotation arbre standard T/min	4500	4500
Max. stock removal	Prise du bois maxi	8 mm	8 mm
Thickening table dimensions	Dimensions table de rabot	530 x 900 mm	640 x 1000 mm
Feed speeds	Vitesse d'entraînement rabot	5/8/12/18 m/min	4 ÷ 20 m/min inverter
Min./max. working height	Hauteur mini/maxi de travail en rabotage	3,5/300 mm	3,5/300 mm
Min. working length	Longueur mini de travail en rabotage	220 mm	260 mm
Main motor power (HP) (S6)	Puissance moteur principal (CV) (S6)	7kW (9,5) 50 Hz	9kW (12) 50 Hz
Suction hoods diameter	Bouches aspiration	1 x Ø 150 mm	1 x Ø 150 mm
Suction speed	Vitesse de l'aspiration	20 m/sec	20 m/sec
Air consumption	Capacité de l'aspiration	1300 m³/h	1300 m³/h
Net weight basic machine	Poids net machine de base	695 Kg	810 Kg
EQUIPMENTS*	ÉQUIPEMENTS*		
First segmented top feed roller in steel	Premier rouleau d'entraînement sectionné en acier	○	○
First top feed roller with rubber coating	Premier rouleau d'entraînement revêtu en caoutchouc	-	○
Pneumatic pressure adjustment	Réglage pneumatique de la pression	-	○
Powered thickening table raise & fall with 2 speeds and electronic digital readout	Montée baisse motorisé de la table rabot à 2 vitesses avec affichage électronique digital	●	●
Thickening table without bed rollers	Table rabot sans rouleaux	●	●
Thickening table with 2 idle bed rollers	Table rabot avec deux rouleaux fous	○	○
Third top feed roller, rubber-coated	Troisième rouleau d'avancement supérieur motorisé	○	○
Tersa monoblock cutterhead	Arbre monobloc "TERSA"	○	○
Electronic thickening table positioner	Positionneur électronique de la table rabot	○	○
Spiral spindle with knives	Arbre spirale avec couteaux	○	○
Automatic star-delta start on main motor	Démarrage étoile-triangle automatique du moteur principal	○	●
Motor power 7kW 9,5HP 50 Hz (S6) 8kW 11HP 60 Hz (S6)	Puissance moteur 7kW 9,5HP 50 Hz (S6) 8kW 11HP 60 Hz (S6)	●	-
Motor power 9kW 12HP 50 Hz (S6) 11kW 15HP 60 Hz (S6)	Puissance moteur 9kW 12HP 50 Hz (S6) 11kW 15HP 60 Hz (S6)	○	●

* For technical, commercial and safety regulations reasons standard and extra accessories can change from country to country. Please refer to your nearest Casadei distributor.

In this catalogue, machines are shown with options and in CE configuration. We reserve the right to modify technical specifications without prior notice, provided that such modifications do not affect safety as per CE certification.

* Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

Pour des raisons démonstratives dans ce catalogue les machines sont représentées avec options et en configuration CE. La société se réserve le droit de modifier les données techniques et les dimensions sans préavis. Ces éventuelles modifications n'intéressent pas la sécurité prévue par les normes CE.

● = Standard
○ = Optional
- = Not available

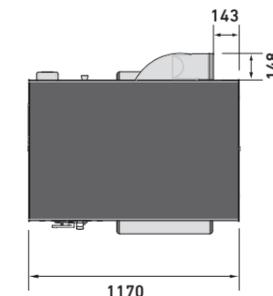
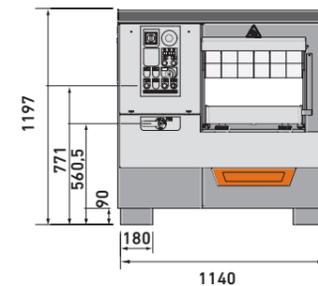
● = Standard
○ = Option
- = Pas disponible

NOISE LEVELS	NIVEAUX DE BRUIT	STANDARD CUTTERHEAD ARBRE STANDARD	
		PS 520	PS 630
Acoustic pressure at the operator's infeed place while the machine is idling EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces) à vide EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	72 dB (A)	80 dB (A)
Acoustic pressure at operator's infeed place while the machine is working EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces) avec la machine au travail EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	77 dB (A)	83 dB (A)
Acoustic pressure at operator's outfeed position while the machine is idling EN ISO 11201:1997 *(K = 2,5 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur à la sortie avec la machine à vide EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	74 dB (A)	80 dB (A)
Acoustic pressure at operator's outfeed position while the machine is working EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur à la sortie avec la machine au travail EN ISO 11202:2010 *(K = 2,5 dB)	78 dB (A)	88 dB (A)
Acoustic power while the machine is idling EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique à vide EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	86 dB W (A)	91 dB W (A)
Acoustic power with the machine running EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique avec la machine au travail EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	92 dB W (A)	98 dB W (A)
The maximum instantaneous noise level pressure is under 130 dB (C)	La maximum valeur de la pression instantanée acoustique est inférieure à 130 dB (C)		
Uncertainty factor K (probability 68,27%)	Facteur d'incertitude K (probabilité 68,27%)		

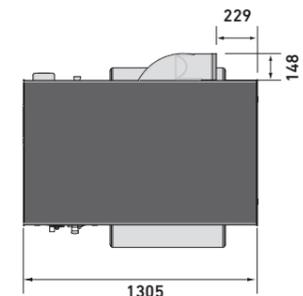
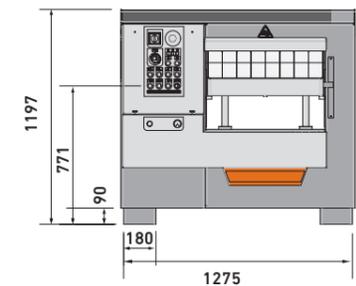
The measurements were taken in compliance with the EN 860:2007 + A1:2009 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments. Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Les mesures ont été prises selon les normes EN 860:2007 + A1:2009, pour ce qui concerne les matériaux d'essais, les conditions dans lesquelles les mesures ont été prises et les instruments utilisés. Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classique" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

DIMENSIONS



PS 520



PS 630

PFS 520

COMBINED PLANER-THICKNESSER MACHINE COMBINÉE DÉGAU-RABOT

RELIABILITY, STRENGTH, PRECISION!

FIABILITÉ, ROBUSTESSE, PRECISION!

Lifting of both surface tables is simultaneous, adjustment over a link and rod system. A locking knob enables quick changeover from surfacing to thicknessing.
Escamotage des tables dégauf simultané avec réglage sur bielles. Un poigné de blocage permet le passage rapide du dégauchissage au rabotage.

Tilting surface fence 90° ÷ 45° with mechanical readout. Length 1200 mm.
Guide dégauchissage inclinable à 90° ÷ 45° avec afficheur mécanique de l'inclinaison. Longueur 1200 mm.

Ground and ribbed cast iron surface tables
Tables en fonte nervurées.

PFS 520

Machine frame prepared to be handled by means of a fork lift.
Bâti prédisposé pour le chariot à fourches.

Infeed table adjustment through quick action lever.
Réglage de la table d'entrée par levier à action rapide.

Ergonomically positioned control panel.
Panneaux des commandes en position ergonomique.

Planer unit with infeed anti kick-back fingers and segmented chipbreakers, serrated steel infeed roller with spiral teeth and rubber coated outfeed roller.
Groupe raboteuse avec système anti-recule et presseurs sectionnés en entrée, rouleau entraîneur en acier avec denture hélicoïdale en entrée et un rouleau entraîneur revêtu de caoutchouc en sortie.

Single dust hood for surfacing and thicknessing with automatic positioning.
Capot d'aspiration pour le dégauchissage et le rabotage avec positionnement automatique.

Powered thicknessing table raise & fall over 4 steel screws protected by dust.
Montée/baisse de la table de rabotage sur 4 vis en acier protégées par des soufflets anti-poussières.

4 feed speeds (5/8/12/18 m/min) through mechanical selector.
4 vitesses d'entraînement du rabot (5/8/12/18 m/min) réglables par le biais d'un sélecteur mécanique.

Cutthead protection with automatic positioning when switching from surfacing to thicknessing.
Protecteur arbre rabot avec positionnement automatique dans le passage du dégauchissage au rabotage.

Powered 2 speeds thicknessing table raise & fall, with micrometric adjustment of the working height and electronic digital readout.
Montée/baisse motorisée de la table rabot à 2 vitesses, avec réglage micrométrique, et affichage électronique digital de l'épaisseur de travail.

Control panel in ergonomic position.
Panneaux des commandes en position ergonomique.

PFS 520

COMBINED PLANER-THICKNESSER MACHINE COMBINÉE DÉGAU-RABOT



With a single action, we can change working operation within a few seconds!

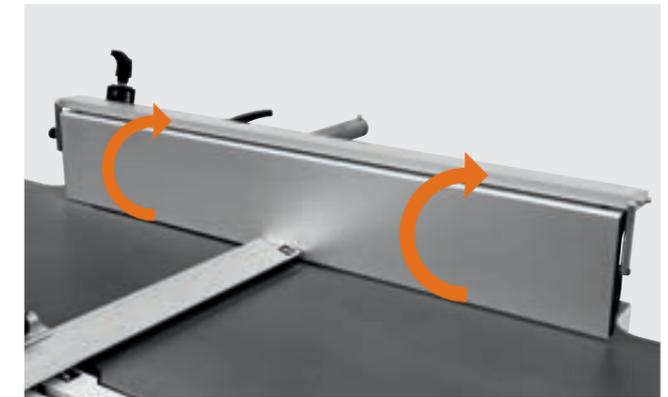
Switching from surfacing to thicknessing, with the single surface tables opening action, we can automatically position the cutterhead protector and the dust hood.

The system is equipped with a safety mechanical anti-overturning device.

En cette manière, avec une seule geste, nous pouvons changer l'usinage dans quelque instant!

Dans le passage du dégauchissage au rabotage, avec la seule action d'escamotage simultané des tables dégaou, on positionne automatiquement soit le protecteur de l'arbre rabot que le capot d'aspiration.

Le système est équipé d'un dispositif mécanique de sécurité anticapotage.



The additional overturning fence, available on request, is recommended to safely machine small workpieces. Le guide additionnel escamotable, disponible sur demande, est conseillé pour l'usinage en sécurité de petites pièces.



The machine tables are adjustable through a link and rod system. This system ensures long term accuracy, even height adjustment, close and constant clearance between table lips and cutterhead.

The result is the elimination of any vibration on the finished product, even with maximum depth of cut.

Les tables de travail sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de sorte à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat en est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même quand la côte de prise du bois est élevée.

Servo-assisted surface tables lifting is a compulsory option for CE version machines, for all other versions it is available on demand. Switching from surfacing to thicknessing is achieved through a pneumatic system.

L'escamotage des tables dégaou servo-assistée pneumatiquement est une option obligatoire pour les machines en version CE. Pour toutes les autres versions est disponible sur demande. Le passage du dégauchissage au rabotage est fait par un système pneumatique.



The large dimensioned thicknessing table is mounted over 4 steel screws protected from the dust. This system is extremely precise and ensures stability even when working long and heavy workpieces.

La table rabot de grandes dimensions, est montée sur quatre vis de soulèvement en acier protégés par des soufflettes anti-poussière.

Ce système de grande précision assure la parfaite stabilité de la table en toutes conditions de travail, même avec des pièces de bois particulièrement longues et lourdes.



To facilitate feed of large section stock it is available, on request, the worktable with 2 idle floating bed roller with height adjustment. Pour faciliter l'entraînement de pièces de grosse section il est disponible, sur demande, le table rabot avec 2 rouleaux flottants libres et enregistrables en hauteur.



The thicknesser table electronic positioner, available on request, enables fast and precise worktable positionings. With calculator included.

Le positionneur électronique de la table de rabotage, disponible sur demande, permet des positionnements de la table de rabotage rapides et précis. Fonction calculatrice comprise.

PFS 520

COMBINED PLANER-THICKNESSER MACHINE COMBINÉE DÉGAU-RABOT

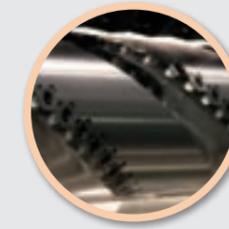


INFEED TOP ROLLER

To respond to different machining requirements, the standard first serrated infeed roller may be replaced with a segmented steel roller.

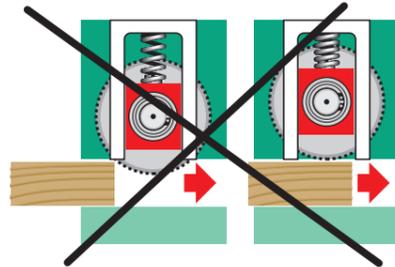
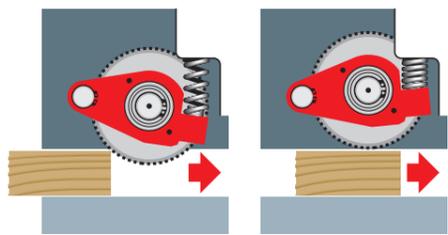
ROULEAU ENTRAÎNEUR EN ENTRÉE

Pour répondre au mieux aux différentes nécessités d'usinage, le premier rouleau entraîneur, en acier rainuré dans la version standard, peut être remplacé par un rouleau sectionné en acier.



High finishing level: spiral spindle with knives.
Haute qualité de finissage: arbre à spirale avec couteaux.

TERSA cutterhead with disposable knives is available on request. The automatic knives locking through centrifuge force assures safety and working precision.
L'arbre TERSA avec couteaux à jeter est disponible sur demande. Le blocage automatique par la force centrifuge assure sécurité et précision de travail.



Infeed rollers on independent rods and ball-bushing
Rouleaux d'entraînement oscillants montés sur roulements à billes et bielles indépendants



PFS 520

COMBINED PLANER-THICKNESSER MACHINE COMBINÉE DÉGAU-RABOT

TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	PFS 520
SURFACE PLANER	DÉGAUCHISSEUSE	
Tables working width	Largeur utile de travail tables dégauch	520 mm
Tables total length	Longueur totale des tables dégauch	2300 mm
Maximum stock removal (surface planer)	Prise du bois maxi (dégauch)	6 mm
Tilting fence 90°:45°	Guide dégauch inclinable 90°:45°	1200 x 190 mm
THICKNESSING PLANER	RABOTEUSE	
Thicknessing table dimensions	Dimensions table de rabot	530 x 900 mm
Feed speeds	Vitesse d'entraînement rabot	5/8/12/18 m/min
Maximum stock removal (thicknesser planer)	Prise du bois maxi (rabot)	8 mm
Min./max. working height	Hauteur mini/maxi de travail en rabotage	3,5/250 mm
Min. working length	Longueur mini de travail en rabotage	230 mm
OTHER TECHNICAL SPECIFICATIONS	AUTRES SPÉCIFIQUES TECHNIQUES	
Cutterblock diameter	Diamètre arbre de dégauch	120 mm
Knives	Couteaux	4
HSS standard knives dimensions	Dimensions couteaux HSS standard	520 x 35 x 3 mm
Cutterblock rotation speed RPM	Vitesse rotation arbre standard T/min	5000
Main motor power (HP) (S6)	Puissance moteur principal (CV) (S6)	7kW 9,5HP 50Hz
Suction hoods diameter	Bouches aspiration	1 x Ø 120 mm
Suction speed	Vitesse de l'aspiration	20 m/sec
Air consumption	Capacité de l'aspiration	814 m³/h
Net weight basic machine	Poids net machine de base	980 Kg
EQUIPMENTS*	ÉQUIPEMENTS*	
Manual infeed table raise & fall. The cutting depth is shown on a ruler	Montée/baisse manuel de la table d'entrée avec lecture de la prise du bois par échelle graduée	●
Additional overturning fence	Guide additionnel escamotable	○
Spiral spindle with knives	Arbre spirale avec couteaux	○
First segmented top feed roller in steel	Premier rouleau d'entraînement sectionné en acier	○
Powered thickening table raise & fall with 2 speeds and electronic digital readout	Montée/baisse motorisée de la table rabot à 2 vitesses avec affichage électronique digital	●
Thickening table without bed rollers	Table rabot sans rouleaux	●
Thickening table with 2 idle bed rollers	Table rabot avec deux rouleaux fous	○
Electronic thickening table positioner	Positionneur électronique de la table rabot	○
Quick changeover from surface planer to thickening planer	Passage rapide d'usinage dégauch/rabot	○ (1)
Tersa monoblock cutterhead	Arbre monobloc "TERSA"	○
Automatic star-delta start on main motor	Démarrage étoile-triangle automatique du moteur principal	●
Motor power 7kW 9,5HP 50Hz (S6) 8kW 11HP 60Hz (S6)	Puissance moteur 7kW 9,5HP 50Hz (S6) 8kW 11HP 60Hz (S6)	●
Motor power 9kW 12HP 50Hz (S6) 11kW 15HP 60Hz (S6)	Puissance moteur 9kW 12HP 50Hz (S6) 11kW 15HP 60Hz (S6)	○

* For technical, commercial and safety regulations reasons standard and extra accessories can change from country to country. Please refer to your nearest Casadei distributor.

In this catalogue, machines are shown with options and in CE configuration. We reserve the right to modify technical specifications without prior notice, provided that such modifications do not affect safety as per CE certification.

* Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

Pour des raisons démonstratives dans ce catalogue les machines sont représentées avec options et en configuration CE. La société se réserve le droit de modifier les données techniques et les dimensions sans préavis. Ces éventuelles modifications n'intéressent pas la sécurité prévue par les normes CE.

● = Standard
○ = Optional
- = Not available
(1) = Compulsory option for CE machines

● = Standard
○ = Option
- = Pas disponible
(1) = Option obligatoire pour machines en version CE

NOISE LEVELS	NIVEAUX DE BRUIT	STANDARD CUTTERHEAD (surface planer)	STANDARD CUTTERHEAD (thickness planer)
		ARBRE STANDARD (dégauch)	ARBRE STANDARD (rabot)
		PFS 520	PFS 520
Acoustic pressure at the operator's infeed position while the machine is idling EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces) à vide EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	84 dB (A)	75 dB (A)
Acoustic pressure at operator's infeed position while the machine is working EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces) avec la machine au travail EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	94 dB (A)	85 dB (A)
Acoustic pressure at operator's outfeed position while the machine is idling EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste opérateur à la sortie avec la machine à vide EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	-	75 dB (A)
Acoustic pressure at operator's outfeed position while the machine is working EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	Niveau de pression acoustique au poste opérateur à la sortie avec la machine au travail EN ISO 11202:2010 *(K = 4 dB)	-	84 dB (A)
Acoustic power while the machine is idling EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique à vide EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	97 dB W (A)	88 dB W (A)
Acoustic power with the machine running EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	Niveau de puissance acoustique avec la machine au travail EN ISO 3744:2010 *(K = 2,0 dB)	103 dB W (A)	98 dB W (A)
The maximum instantaneous noise level pressure is under 130 dB (C)	La maximum valeur de la pression instantanée acoustique est inférieure à 130 dB (C)		
*Uncertainty factor K (probability 68,27%)	*Facteur d'incertitude K (probabilité 68,27%)		

The measurements were taken in compliance with the EN 861:2007 + A1:2009 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments. Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Les mesures ont été prises selon les normes EN 861:2007 + A1:2009 pour ce qui concerne les matériaux d'essais, les conditions dans lesquelles les mesures ont été prises et les instruments utilisés. Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classique" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

DIMENSIONS

